

# **SOBRE LA ADHESIÓN A SANTO TOMÁS DE LA REACCIÓN DE LA EXÉGESIS HISPANA A LA OBRA DE NICOLÁS DE LYRA**

SANTIAGO GARCÍA-JALÓN  
*Universidad Pontificia de Salamanca*

La labor de los exegetas españoles del siglo XV ha sido caracterizada como una reacción frente a Nicolás de Lyra (1270-1349), reacción que tendría como enseña la defensa de los postulados de Tomás de Aquino (1224/1225-1275) frente a las críticas de que habían sido objeto por parte del franciscano francés<sup>1</sup>. Protagonistas principales de dicha reacción habrían sido el arzobispo converso Pablo de Burgos (ca. 1350-1435) y el obispo abulense Alfonso Fernández de Madrigal, el Tostado (1410-1455).

Indudablemente, la obra de estos últimos autores puede considerarse una crítica a la de Lyra. Esto es innegable en las *Additiones* a la *Postilla* lyrana escritas por el Burguense, que persiguen matizar, cuando no contradecir abiertamente, el escrito de Lyra y que contienen en su introducción una severa crítica a la competencia hebrea del francés y al uso que hace de las autoridades rabínicas. Además, Pablo de Burgos censura igualmente el escaso aprecio de Lyra por los autores cristianos y, más concretamente, por santo Tomás.

1 Horacio Santiago-Otero y Klaus Reinhard, *La Biblia en la península ibérica durante la edad media (siglos XII-XV): el texto y su interpretación*, Coimbra (Arquivo da Universidade) 2001, p. 122.

Todo ello puede leerse en la relación de defectos que el Burguense achaca a la *Postilla* y que dice así<sup>2</sup>:

Primum quia expositiones sanctorum doctorum in pluribus locis irrationabiliter videtur postponere propriæ expositioni, et quandoque etiam expositionibus Hebræorum, quod est inconueniens... Inter quos sanctos doctores pluries videtur impugnare irrationabiliter sanctum Thomam, quandoque expresse, quandoque tacite, cuius sancti doctoris eloquia firmiter credo esse igne charitatis examinata, et naturalis rationis dictamine multipliciter purgata. A quo etiam sancto doctore ipse Postillator multa frequenter accipit, licet eum non alleget, nisi solum reprehendendo.

Secundum, quia in littera Hebraica ad quam pluries recurrit, non videtur fuisse sufficienter eruditus, quasi illam in pueritia didicisset, sed de illa videtur habuisse notitiam, quasi ab aliis in ætate adulta mendicato suffragio acquisitam. Quod multum refert in pluribus sacræ Scripturæ passibus, ut in suis locis patebit.

Tertium quia, ut ipse dicit in secundo prologo, inter doctores Hebraicos maxime inducit Rabbi Salomonem, quia inter eos rationabilius ad declarationem sensus litteralis, ut asserit, fuit locutus: cuius oppositum est manifestum apud Hebræos: qui licet ipsum Rabbi Salomonem reputent solemnem doctorem in thalmudicis, non tamen in his quæ pertinent ad fidei et sacræ Scripturæ expositionem, sed potius inter eos reputantur majores, seu solemniores in hujusmodi expositionibus quidam alii, ut Rabbi Moises.

La declaración de estima al pensamiento de santo Tomás no impide que, en ocasiones, el Burguense corrija las interpretaciones que Aquino hace de determinados pasajes de la Escritura. Tal circunstancia no va en detrimento del deseo de recuperación del pensamiento de santo Tomás, deseo que no equivale a una mera reproducción mecánica de su doctrina.

Pero, siendo así las cosas, una comparación entre los principios hermenéuticos de santo Tomás y los que expone el Burguense manifiesta que hay entre unos y otros diferencias irreconciliables que parecen delatar una escasa comprensión del pensamiento tomista por parte del arzobispo burgalés. De manera muy particular, esto se hace evidente en la *Additio in utrumque prologum* que introduce el conjunto de las *Additiones* compuestas por el Burguense.

2 Pablo de Burgos, *Additio super utrumque prologum*, PL 113, 37-50, col. 46.

A juicio de Horacio Santiago-Otero y Klaus Reinhardt, esta *Additio* constituye un interesante compendio de hermenéutica medieval y la primera reflexión completa de hermenéutica bíblica escrita por un teólogo español, si se exceptúa el *Tractatus de quattuor sensibus sacrae Scripturae* del carmelita Felipe Ribot (†1391)<sup>3</sup>.

Muy probablemente, fue redactada por el Burguense cuando ya había compuesto el resto de las *Additiones*: en ella se refiere repetidamente a éstas como a un trabajo concluido<sup>4</sup>. Ahora bien: de acuerdo con los testimonios, las *Additiones* quedaron terminadas en 1429<sup>5</sup>, así es que de esa fecha debe de datar aproximadamente nuestra *Additio*.

#### LA ENSEÑANZA SOBRE EL SENTIDO PARABÓLICO EN LA *ADDITIO SUPER UTRUMQUE PROLOGUM*

En ella se lee<sup>6</sup>:

Quia sensus litteralis acceptus a significatione, qua voces significant res, quandoque deficit, in tali casu dicit Gregorius quod redeundum est ad significationem, qua res per voces significatæ aliud ulterius significant, quod pertinet ad mysticam expositionem... Contingit autem hoc in sacra Scriptura multipliciter. Primo in locutionibus parabolicis... Item cum Scriptura loquens de uno ad litteram, transit ad aliud de cuius est figura... Item cum aliqua historia, secundum significationem vocum tantummodo intellecta, non inducit aliquam instructionem in fide, seu in moribus utilitatem neque etiam inducit ad aliquam honestatem in conversatione humana, sed potius videtur aliquam speciem mali inducere seu approbare, et ideo in tali historia requirendus est necessario sensus secundum mysticam significationem accommodatus et utilis ad aliquid prædictorum... Historia enim sacra ordinatur ad nostram doctrinam: cum autem in hoc se-

3 Horacio Santiago-Otero y Klaus Reinhardt, *o.c.*, p. 123.

4 «Cum autem aliquam additionem hujusmodi legere volueris, oportet ut videas sententiam *Postillæ* in eodem passu ad plenum». PL 113: 47. «Nec ignoro quod non omnibus, scilicet, qui forsitan legerint, hoc placebit opusculum». PL 113: 47. «Non ut novus expositor... scripsi». PL 113: 47.

5 PL 113, col. 35. Santiago García-Jalón, «Traducción española del prólogo de Pablo de Santa María a sus *Adiciones* a la *Postilla* de Nicolás de Lira». *Iberia Judaica* 7 (2015) pp. 71-74.

6 PL 113, col. 49.

cundum significationem vocum deficiat, constat quod ordo historiae deficit et sic sine dubitatione redeundum est ad spirituales sensum, modo praedicto, qui in talibus habendus est pro litterali.

El Burguense está glosando la noción de «defectus litteræ», común en la exégesis bíblica desde la Antigüedad<sup>7</sup>. Como variantes de dicho «defectus litteræ» enumera las locuciones parabólicas, la significación tópica y el caso de textos que contienen enseñanzas irrelevantes o reprobables. En todos estos casos, según la enseñanza de Pablo de Burgos, «sine dubitatione redeundum est ad spirituales sensum, modo praedicto».

Cuando enumera las locuciones parabólicas entre aquéllas que comportan un «defectus litteræ» y exigen, por tanto, el recurso al sentido espiritual, la enseñanza del Burguense entra en abierto conflicto con la doctrina de santo Tomás, quien había defendido que la significación figurada forma parte del sentido literal.

En efecto, son bien conocidas las palabras de la *Summa Theologiae* en que santo Tomás enumera y caracteriza los dos sentidos fundamentales de la Sagrada Escritura<sup>8</sup>:

Prima significatio, qua voces significant res, pertinet ad primum sensum, qui est sensus historicus vel litteralis. Illa vero significatio qua res significatae per voces, iterum res alias significant, dicitur sensus spiritualis; qui super litteralem fundatur, et eum supponit.

Y el de Aquino completa y precisa su pensamiento cuando escribe<sup>9</sup>:

7 Gregorio Magno. *Moralia in Iob* 22, 21. PL 76: 245: «Cum ordo historiae deficit, sese nobis intellectus mysticus quasi apertis jam foribus ostendit. Ac si patenter clamet, quia rationem litterae defecisse cognoscitis, restat ut ad spirituales sensum sine dubitatione redeatis». Sobre el «defectus litteræ» en la Antigüedad, cfr. Mark Sheridan, *From the Nile to the Rhone and beyond. Studies in Early Monastic Literature and Scriptural Interpretation*, Roma (Pontificio Ateneo Sant'Anselmo) 2012, pp. 128-130. Vide item Mark Sheridan, *Language for God in Patristic Tradition. Wrestling with Biblical Anthropomorphism*, Downers Grove (InterVarsity) 2015. Vide item Manlio Simonetti, *Lettera e/o allegoria. Un contributo alla storia dell'esegesi patristica*, Roma (Institutum Patristicum «Augustinianum») 1985, p. 18.

8 Aquino, Tomás de, *Summa Theologiae* 1, q. 1, a. 10c. Vide item, *De potentia*, 4, a. 1.

9 *Super Galatas* cap. 4, lectio 7. Vide item *Summa Theologiae* I, q. 1, a. 10, ad 3um: «Per voces significatur aliquid proprie, et aliquid figurative; nec est litteralis sensus ipsa figura, sed id quod est figuratum».

Per litteralem autem sensum potest aliquid significari dupliciter, scilicet secundum proprietatem locutionis, sicut cum dico homo ridet; vel secundum similitudinem seu metaphoram, sicut cum dico pratum ridet.

Por tanto, según la enseñanza de santo Tomás, el sentido literal reside en la significación de las voces, sea ésta convencional o metafórica, y el espiritual en la significación de las cosas significadas por las voces.

Expresándose como lo hace, Tomás de Aquino está sintetizando y organizando un discurso que, con diferentes matices y acentos, había venido a imponerse en la hermenéutica medieval, recogiendo postulados que se formulan ya en la Antigüedad.

Pero este modo de explicar las cosas se presta a una ambigüedad que persiste durante toda la Edad Media y que perdurará todavía bien entrado el Renacimiento: la confusión entre el sentido metafórico y el espiritual.

Ocurre, en efecto, que el sentido espiritual es siempre metafórico. De suerte que en la significación metafórica convergen dos dimensiones: una que se adscribe al sentido literal y otra que es propia del sentido espiritual. Esto da lugar a que, con frecuencia, los autores, cuando se ven obligados a acudir al sentido metafórico, hablen de él como sentido espiritual, contraponiéndolo al literal.

A ello contribuye la ambigüedad del término «alegórico», que tanto puede entenderse en un sentido amplio –teniendo entonces la acepción de una metáfora continuada–, como en un sentido restringido, en cuyo caso es una de las variantes del sentido espiritual.

Incurriendo en esta confusión, el Burguense propone que en el caso del uso figurado del lenguaje, en el sentido parabólico, se acuda al sentido espiritual, contradiciendo flagrantemente la enseñanza del de Aquino.

De ahí que, al concluir el párrafo que acabamos de citar, postule que en esos casos el verdadero sentido literal es el espiritual, adoptando una confusión que, como luego veremos, se perpetúa en algunos autores hispanos hasta bien entrado el siglo XVI y que no es sino una continuación de convicciones medievales.

## SILVESTRO MAZZOLINI DA PRIERIO

Esa confusión, sin embargo, no era general. No afecta, de hecho, a los seguidores del pensamiento tomista que dan muestra de una mayor agudeza. Tal es el caso de Silvestro Mazzolini da Prierio (1456/57-1527), teólogo dominico, autor, entre otras obras, de *Aurea rosa super evangelia*, publicada por vez primera en 1503 y que conoció docena y media de ediciones a lo largo del siglo, y de una *Summa summarum quae Silvestrina dicitur*, aparecida hacia 1515 y reeditada cuarenta veces en el XVI. El éxito de sus escritos hizo que fuera nombrado catedrático de Teología en La Sapienza y maestro del Sacro Palacio, esto es, predicador en las funciones pontificias y responsable de conceder o denegar licencia a los escritos.

En su calidad de tal, intervino contra Lutero de un modo que la historiografía considera desafortunado y que tuvo especial trascendencia por ser la primera respuesta pontificia a las tesis de Wittenberg. Esta circunstancia ha arrojado sobre él una fama negativa que, sin embargo, no empaña sus méritos como buen conocedor y hábil analista de la obra de santo Tomás<sup>10</sup>.

Como ya se ha dicho, en 1503 publica en Bolonia la primera edición de su obra *Aurea Rosa*<sup>11</sup>. Se trata de una recopilación de los textos del Evangelio que se leen los domingos y días festivos, acompañados de un comentario destinado a suministrar a los predicadores datos de diversa índole con el fin de que puedan desempeñar mejor su tarea. A modo de introducción a su obra, Prierio consigna un tratado de hermenéutica. En él recurre abundantemente a las *Additiones*, unas veces citándolas y otras sin citarlas<sup>12</sup>. A los efectos del presente estudio, posee especial interés el tratamiento que da

10 Cfr. Michael Tavuzzi, *Prierias. The Life and Works of Silvestro Mazzolini da Prierio (1456-1527)*, Durham (Duke University Press) 1997.

11 Silvestre Mazzolini da Prierio, *Aurea rosa id est preclarissima expositio super evangelia totius anni de tempore & de sanctis*, Bolonia, 1503. En el presente trabajo, cito según la edición de Venecia (Paolo Ugolino) 1599.

12 Los capítulos VIII y IX del tratado de Prierio están consagrados a tratar cuestiones características de la *additio* de Pablo de Burgos a los prólogos lyranos. Son, respectivamente, la relativa a si la dignidad del sentido literal es superior a la que tiene el sentido espiritual y la que se ocupa de exponer cuál de los sentidos literales es preferible. Ninguna de estas cuestiones había sido planteada en esta forma antes de que lo hiciera el Burguense y su presencia en Prierio acredita que éste conocía y usaba a Santa María. Vide Silvestre Mazzolini da Prierio, *o.c.*, fol. 7-8v.

a la cuestión del sentido literal, que aparece en los capítulos tres y cuatro de esa parte introductoria de su obra<sup>13</sup>.

En el primero de dichos capítulos, Prierio expone cuántos y cuáles son los sentidos de la Sagrada Escritura, ateniéndose a la doctrina que es común. Pero, llegado el momento de abordar lo relativo a la alegoría, dice lo que sigue<sup>14</sup>:

Dicitur autem allegoria secundum aliquo ab allon, quod est alienum, & logos sermo, vel gore, dicere. Unde allegoria quasi alieni loquium dicitur. Elegantes vero inversionem interpretantur, quia scilicet, ut dictum est, aliud dicitur et aliud significatur. Quando igitur ista allegoria fit rebus & non verbis, ad sensum spiritualem pertinet, qui allegoricus dicitur. Quando autem fit verbis, ad literalem.

Con estas palabras, que glosará más por extenso en los capítulos siguientes de su obra, Prierio analiza claramente y distingue con nitidez los términos que dan lugar a la confusión en que incurren los autores antes citados y lo hace de un modo que no se encuentra fácilmente antes de él.

En consecuencia con lo escrito, contradiciendo al Burguense y recuperando el pensamiento de santo Tomás, adscribe expresamente el sentido parabólico al literal, entendiendo que se trata de un caso concreto de alegoría in verbis<sup>15</sup>.

Evidentemente, desde san Agustín, es común la distinción entre *allegoria in verbis* y *allegoria in factis* o *in rebus*. Por ese respecto, Prierio no muestra ninguna singularidad. Donde ésta reside es en la nitidez que con que asigna una y otra, respectivamente, al sentido literal y al espiritual. Para comprobarlo, puede repasarse lo que enseña un autor medieval tratando de explicar en qué consisten los cuatro sentidos de la Escritura<sup>16</sup>:

Historia est, cum quomodo res secundum litteram vel facta vel dicta sit plano sermone refertur, sicut populus ex Aegypto exiens salvatus dicitur per sanguinem agni, vel tabernaculum in deserto factum, Al-

13 Silvestre Mazzolini da Prierio, *o.c.*, fol. 3-4v.

14 Silvestre Mazzolini da Prierio, *o.c.*, fol. 3.

15 Silvestre Mazzolini da Prierio, *o.c.*, fol. 3v.

16 PL 177, col. 1197.

legoria est, cum verbis vel rebus mysticis praesentia Christi et Ecclesiae sacramenta signantur.

Estas palabras, que distinguen entre *allegoria in verbis* y *allegoria in rebus*, asignan ambas a un sentido distinto del literal o histórico. Y algo semejante se lee en Odón de Cluny (ca. 878-942) –«In ipsa igitur Scriptura sacra octo numero sensus praecipue commendari propriissimis locis comperiuntur, scilicet: litteralis, vel historicus; allegoricus, vel parabolicus...»<sup>17</sup>–, donde el sentido alegórico es equiparado al parabólico y opuesto al literal.

#### MAZZOLINI DA PRIERIO Y PABLO DE BURGOS

Cuando se lee la hermenéutica de Prierio se tiene constantemente la impresión de que el autor está siguiendo de cerca el pensamiento expuesto por Pablo de Burgos en su *Additio ad utrumque prologum*. Anteriormente, ya he señalado que el hecho de que Prierio aborde algunos argumentos y el tratamiento que da a los mismos revela un considerable paralelismo entre este autor y el Burguense.

Pero donde la similitud se hace más evidente es en el pasaje que Prierio dedica a ofrecer un *status quaestionis* de las diferentes opiniones dadas acerca de qué es el sentido literal. Las palabras de Prierio que nos interesan dicen como sigue<sup>18</sup>:

Quidam ergo docunt quod sensus litteralis est secundum quem aliqua historia narratur ad literam. Confirmant autem dictum suum quia hoc videtur innuere beatus Gregorius in 2 Moralium, qui de sensu literalis loquens ait: “Dum narrat gestum prodit mysterium”. Et similiter idem habetur in praedictis versibus, scilicet: “Littera gesta docet”. Sed ista opinio est valde irrationabilis, quia ex ea sequitur quod sola historialia in divina scriptura haberent sensum litteralem, et consequenter, doctrinalia seu sapientialia... carerent sensu litterali et consequenter omni alio sensu, cum spiritualis super litterali fundetur... Quidam vero alii dicunt quod sensus quidem litteralis est secundum quem voces significant res immediate. Sed tamen non omnis sensus litteralis est talis. Nam sunt quaedam in divina scriptura

17 Odo Cluniacensis, *Moralia in Iob*. PL 133, col. 105.

18 Silvestre Mazzolini da Prierio, *o.c.*, p. 5.



tradita, quæ, si accipiantur secundum quod voces immediate significant res, sunt falsa, ut patet in locutionibus parabolicis... Ideo dicunt isti quod oportet superaddere et dicere quod sensus literalis est ille quem auctor intendit, qui auctor, inquiunt, Deus est. Sed ista opinio quamvis sit cuiusdam magni viri et tam latinæ quam hebraicæ docto, tamen stare non potest. Et arguo sic: si sensus litteralis est quem intendit Deus, aut est ille quem intendit immediate per voces, aut quem intendit mediantibus rebus. Si dicas primum, sic vera est opinio quam negasti, scilicet quod omnis sensus litteralis est qui immediate per voces accipitur. Si vero dicas secundum, sic sequitur quod omnis sensus spiritualis sit litteralis, cum omnis talis fit mediantibus rebus intentis a Deo. Non ergo est ista opinio vera.

Priero está reproduciendo y anotando un pasaje en el que el Burguense expone las distintas teorías existentes acerca del sentido literal. Pertenece a la *Additio* que venimos comentando en este trabajo y dice como sigue<sup>19</sup>:

Circa primum, scilicet quis dicendus sit sensus sacrae Scripturae litteralis et quis spiritualis, dicendum quod sensus litteralis quandoque dicitur ille, secundum quem aliqua historia narratur ad litteram. Et hoc videntur sonare verba Gregorii in III *Moralium*, qui de sensu litterali loquens dicit: "Dum narrat gestum prodit mysterium". Similiter et in versu præallegato dicitur: "Littera gesta docet". Sed secundum hoc sola historialia sacrae Scripturae dicerentur habere sensum historiam, vel litteralem, non autem doctrinalia seu prophetica et huiusmodi, cum in talibus non videtur narrari aliqua historia. Sed hoc est contra communem sententiam expositorum, qui communiter auctoritatibus sacrae Scripturae sensum litteralem attribuunt. Unde aliter et magis proprie dicitur sensus litteralis, scilicet ille qui habetur per significationem litterae, qua voces significant res. Ille autem dicitur sensus spiritualis, qui habetur per significationem rerum significatarum per voces, prout in prima parte, q. 1, art. ult. Et est sententia communis, quam sequitur Postillator in prologo. Sed attendendum est quod per prædicta non habetur definitio, seu descriptio adæquata sensus litteralis, de quo hic agitur: sunt enim quaedam in sacra Scriptura tradita, quæ si accipiantur secundum significationem qua voces communiter significant res, essent falsa, ut patet in locutionibus parabolicis et huiusmodi, ut infra patebit. Unde addendum est prædictis: quod sensus sacrae Scripturae, ad hoc quod litteralis dici-

19 PL 113, 39.

tur, requiritur quod sit intentus ab auctore sacræ Scripturæ, qui est Deus. Cujus ratio est: nam sensus litteralis cujuscumque scripturæ est ille quem auctor intendit, cum voces sint earum quæ sunt in anima passionum notæ, ut in prima *Periermeneias*.

Como puede comprobarse, el dominico registra las mismas opiniones acerca del sentido literal que había consignado Pablo de Burgos, aunque sin citar expresamente quién es el autor de ese *status quæstionis*. En esta ocasión, sólo se refiere al Burguense como a un «varón eximio, docto en las lenguas latina y hebrea». Que Prierio conociera las *Additiones* no es de extrañar. Junto a la *Postilla* lyrana, éstas habían empezado ya a ser impresas acompañando el texto latino de la Biblia.

Pero da la impresión de que Prierio presenta el resumen de opiniones que traslada el Burguense como si fueran opiniones en vigor a comienzos del XVI. Además, introduce algunas consideraciones dotadas de interés.

La primera es que, al descartar que pueda haber pasajes bíblicos carentes de sentido literal, no se atiene al argumento usado por el Burguense. Éste se había limitado a indicar que tal opinión contradice la que es común entre los *expositores*. Prierio, sin embargo, razona que no puede haber pasajes sin sentido literal porque si un texto no tiene sentido literal, estaría por completo privado de sentido. En efecto, no tendría tampoco sentido espiritual porque éste se basa siempre sobre el literal.

Este contundente razonamiento, que se desprende del esquema sobre los sentidos de la Escritura formulado por santo Tomás siguiendo una enseñanza tradicional, nunca había sido enunciado antes de Prierio con la misma claridad.

Además, lo que en el Burguense había sido formulado como tres opiniones distintas, en Prierio quedan reducidas a dos. Omitiendo cualquier referencia a santo Tomás, el dominico atribuye a algunos, entre los que cuenta a Pablo de Burgos, la idea de que el sentido literal es el que inmediatamente significan las voces y la de que debe recurrirse a la intención del autor.

Esto introduce una modificación importante. Prierio atribuye al Burguense lo que éste había puesto en boca de santo Tomás. Rec-

tifica así la interpretación que nuestro autor había hecho del Aquinate.

Finalmente, al pronunciarse sobre la definición de sentido literal propuesta por el Burguense, concluye que no puede mantenerse. Para explicar esta conclusión, el dominico plantea nítidamente la cuestión acerca de si la intención del autor queda expresada en las palabras que componen el texto o si debe buscarse fuera de ellas. En el primer caso, la referencia a la intención del autor sería superflua. En el segundo, todo sentido espiritual sería literal, lo cual es falso.

De este último parecer no dice que es el que germinalmente se encuentra en la teoría de Pablo de Burgos. Sin embargo, da la impresión de que Prierio había percibido la deriva que implicaba el pensamiento de éste. Una deriva que se hace patente cuando, incluso al tratar de los textos históricos, el Burguense propone como verdadero sentido literal el sentido espiritual si es de éste de donde se obtiene provecho para la vida espiritual.

#### CONCLUSIÓN: JUAN DE SEGOVIA Y PABLO DE BURGOS

A pesar de esta refutación, siglo y medio después de escrita la *Additio* a la que nos venimos refiriendo, vamos a encontrar la misma doctrina expuesta en ella en los *De prædicatione evangelica libri quattuor* de Juan de Segovia. Allí puede leerse<sup>20</sup>:

Hinc sequitur quod in huiuscemodi locis et aliis Scripturæ Sanctæ similibus, ubi littera omnino nobis dissonans est nostroque ingenio deliramentum apparet, in his inquam Scripturæ Sanctæ locis semper sensus litteralis spiritualis est: qui nimirum non in terminis sed in ipsis clauditur rerum conditionem per terminos ipsos significatis quia compertum est auctorem huius Scripturæ qui Spiritus Sanctus est spiritualement hunc sensum præcipue ibi intendisse et non illum quod littera ipsa sonat

<sup>20</sup> Juan de Segovia, *De prædicatione evangelica libri quattuor*, Compluti (Ioannes Græbianus) 1583, p. 283.

«In his inquam Scripturæ Sanctæ locis semper sensus litteralis spiritualis est». Juan de Segovia está reproduciendo los términos y la doctrina de Pablo de Burgos y, como éste había hecho, los reproduce cuando aborda cómo deben interpretarse aquellos pasajes que carecen de sentido convencional.

Importa tomar esto en consideración porque acredita, una vez más, la dificultad con que se abrió paso el pensamiento de santo Tomás durante el Renacimiento. Comentadores del Aquinate o seguidores de éstos atribuyen a Aquino reflexiones que distan mucho de su modo de entender las cosas. Es algo señalado ya en diferentes ocasiones, pero no está de más subrayarlo también a propósito de la hermenéutica y a propósito de la reacción hispana a la exégesis de Lyra, reacción supuestamente fundada en santo Tomás.

#### RESUMEN

Los historiadores de la exégesis medieval española suelen calificar la obra de Pablo de Burgos como una reacción a la de Nicolás de Lyra que habría pretendido el regreso a los postulados de santo Tomás. No faltan en los escritos del Burguense anotaciones que pueden avalar esta idea. Pero un examen detenido de los principios hermenéuticos del autor español acredita que distan mucho de los mantenidos por Tomás de Aquino. De esta circunstancia fueron conscientes los especialistas en santo Tomás ya en el mismo siglo XV, como lo muestra la crítica de las *Additiones* hecha por Prierio. Ello no obstante, el pensamiento de Pablo de Burgos halló eco en escritores españoles del XVI, contribuyendo así a la confusión en torno a los conceptos de sentido literal y sentido espiritual.

*Palabras clave:* Pablo de Burgos; Tomás de Aquino; Silvestro Prierio; sentido literal

#### ABSTRACT

The historians of Spanish medieval exegesis usually regard Pablo of Burgos' work as a reaction to that of Nicholas of Lyra which would have intended to return to Thomas Aquinas' proposals.

There is abundant evidence of this in Burgos' notes. However, a close examination of the hermeneutical principles of the Spanish author shows his views disagree with Aquinas greatly. Of this were already well aware the 15th-century experts in Thomas Aquinas' works, as proven by the critique to the *Additiones* by Sylvester Mazzolini da Prierio. Notwithstanding which, Pablo of Burgos' thought was spread by 16th-century Spanish writers, thus contributing to the confusion of literal and spiritual sense.

*Keywords:* Pablo of Burgos; Thomas Aquinas; Sylvester Mazzolini da Prierio; literal sense.